

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
Ioliuetes (et) jonenece (et) am(our)s ausi me font canter sans pe rece con loial ami (et) rekier merchi madame encantant car mestier en ai si grant q(ue) jou criem morir mais mieus aim ces maus sousfrir q(ue)dam(er) recroie	Jolivetés et jonece et Amours ausi me font canter sans perece con loial ami et rekier merchi, ma dame en cantant, car mestier en ai si grant que jou criem morir, mais mieus aim ces maus sousfrir que d'amer recroie.
II	
Dame detres grant hauteche plus q(ue)joune di sepites env(ou)s nadrece dont mont bien trai mi oel dont jeui vo cors laue nant las jeuois coudesirant dont ne puis joir namours ne ueut consentir q(ue)damer re croie	Dame de tres grant hauteche plus que jou ne di, se pités en vous n'adrece dont m'ont bien traï mi oel, dont je vi vo cors l'avenant. Las, je vois çou desirant dont ne puis joïr, n'amours ne veut consentir que d'amer recoie.
III	
Bien sai q(ue) dema tristece sont bien es joi felon plain demale teche denuie garni trop mont assailli felon mes disant mais janemi saront tant greuer par mentir nenuers madame nuisir q(ue) damer recoie	Bien sai que de ma tristece sont bien esjoï felon plain de male teche, d'envie garni; trop m'ont assailli felon mesdisant, mais ja ne mi saront tant grever par mentir, n'envers ma dame nuisir, que d'amer recoie.
IV	

F ole gent plaine doutraje ja pour uo jengler ne lairai mon bon usaje dema dame a mer jelaim sans ghiller (et) sans remouuoir or li doint dix perceuoir cou qen sa prison lai(m) mieus seruir en pardon q(ue)dam(er) recroie	Fole gent plaine d'outraje, ja pour vo jengler ne lairai mon bon usaie de ma dame amer; je l'aim sans ghiller et sans remouvoir. Or li doint Dix percevoir çou: q'en sa prison l'aim mieus servir en pardon que d'amer recoie.
V	
Dame ki jai fait houmaie uoelliesme douner joie sans u(estr)re arieraie car li maus dam(ours) nemi laist durer tant me fait doloir (et) saim trop mieus aueoir ma destruicion q(ue) faire tel desraison q(ue) damer recoie	Dame ki j'ai fait houmaje, voeilliés me douner joie sans vestre arieraje; car li maus d'amer - ne m'i laist durer - tant me fait doloir. Et s'aim trop mieus aveoir ma destruicion que faire tel desraison que d'amer recoie.
VI	
oir faic demon cant rece uoir (et) par ma cancon di q(ui)lnait entencion q(ue)damer recoie	oir faic de mon cant recevoir et par ma cançon di qu'il n'ait entencion que d'amer recoie.

- letto 511 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-449>